

日英ダンス事情



去る二月七日、銀座・三笠会館において日本が世界に誇るモダンチャンピオン、中川勲・詠子夫妻が玉城盛辰・富美子夫妻と共に、英国から来日していたマイケルとビッキー・バト夫妻、アランとヘーゼル・フレッチャー夫妻を同伴してお食事されているところを訪問し、お話を取材させていただきました。本誌ではこの時の模様を今月と来月の二回にわたって皆様にお届けします。今回はラテンカッブルの組み合わせで、玉城・フレッチャー夫妻のお話から紹介いたします。

インタビュー・通訳＝神元 誠 写真＝野口信一

「もっと彼女を見つめて」と言うヒテレてしまおう

本誌（ダンスファンの雑誌を渡して）私どもはご覧のような月刊誌を発行しています。競技会の模様なども載せておりますが、日本全国のサークルやクラブ活動でダンスをしている人々を対象とした楽しい雑誌をつくっていきたいと考えております。

そのようなわけで、普段ではめったにうかがうことのできないプロ中のプロのお話を、お食事のあい間にお聞かせ願いたいと思います。よろしくお願ひします。

アラン（一月号のグラビアを見ながら）ジョンとサリー（英国での玉城夫妻の愛称）の写真も載っているじゃないかなかなかよく撮れているよ。



玉城 サンキュー！カメラマンがいたのでですね。（笑）

アラン ジョンのこの写真は、だいぶマイルが出てきていますね。もう少しあればもっといいんだが。以前のはずいぶん真剣というかまじめな顔をして写っていたものね。

富美子 ロンドンでいいコーチャーに教わって変わってきたのでしょうか。（笑）
神元 玉城先生たちはフレッチャー氏たちにも教わっているんですね。
玉城 ええ。他にも何人かのコーチについていますけど、彼らはとてもいいよ。

●ラテン編

る、という感じですね。日本人が不得手とする、そんなことも楽しんでやってみよう、そういうところがありますね。

アラン 日本では近年、大きな競技会が開かれる機会も増えてきているので、そういう機会を十分に利用して、アマチュアやプロの低位クラスの人たちはトップのダンサーたちから表現のしかたを学ぶといいですね。

富美子 その点、一般の社交ダンスをしている人たちが自然な形で自分の楽しさを表現していると思いますね。ヘーゼル そうですね。多少踊りがきちんとしてなくてもね。（笑）

熱心なカップルには英国は素晴らしい環境

神元 コーチャーから見ると、ジョンとサリーはいかがですか？

アラン 一言で言うって、熱心。私たちは幸いいろいろなカップルを教えています。一般的に言うって、英国に来て二、三週間もするとどんなカップルもうまくなってしまふのです。しかも私たちのレッスンを始める前に！

どうしてかと言うと、それぞれのカップルは自国ではベストのダンサーであり、またそういう気持ちでやってくるのですが、英国に来て——ロンドンと言った方がいいかもしれない——他の人の普段の練習風景を見ると、例えばドニー・バーンズ組やマイケル



「生き生きとした表情が大切だ」——アラン

コーチャーです。

神元 先ほどサリーが英国に行くようになってから、表情がよくなったと言っていました。英国人から見ると日本人のラテンダンスの変化をどのようにお感じですか？

アラン 確かに日本人のラテンのスタイルは変化してきていますね。徐々にだけども、確実に良くなってきているのがわかります。しかし、今朝レッスンに来たカップルはルンバを踊ったのだけれどね、踊りは上手だし音楽にもよく乗って素晴らしかったけれど、カップル同士で顔をそらしているところがあるんだね。（笑）

ラテンではフロアの上で生き生きとした表情が必要だし、外に向けて表情を表わしていくことが大切なので、彼の方に「もっと彼女を見つめて！」と言うと、テレてしまつてね。（笑）
ヘーゼル その点ジョンはなんて言うたらしいのかしら：踊りを楽しんでい

とビッキーというぐあいにね。するとたちまち「オー・マイ・ゴッド！」とたまげてしまう。「これはたいへんだ」と思う。そうして今見ているものを吸収しよう、自分のものにしてしようと努力を始めるからそこで上達していくのです。実際、すごい環境がそこにはあるのです。

ヘーゼル 時には逆に、英国に習いに行けば必然的に踊りもよくなるだろうなんて考えてる人も見受けられるけれど、それは誤った考え方ですね。ジョンもサリーもすごく熱心。見学していると、それも、たくさん学び取ろう、という熱意が本当に見えますもの。加えて才能もあると思うわ。

富美子 うれしい！でもイギリスで習ったことを帰国してからもキープすることがとても難しいわ。

神元 私のような生徒がくずしてしまふこと？（笑）全く、先生にはほめられることってありませんからね。



「体は柔らかければ柔らかいほどいい」——富美子

ダンスレフトボール少年の日の一大決心

神元 ダンスを始めた頃のことを少し聞かせていただけませんか？

ヘーゼル 私は四歳からバレエを習っていました。それで一五歳になってポール・ホーム・ダンスを始めました。アラン ヘーゼルはプロのバレリーナになりましたか？

ヘーゼル そうなの。いつも「有名なバレリーナになりたい」って思っていました。そうしているうちに一四歳になり、初めてのデートをしたら、その男の子が私をダンスに連れて行ってくれたの。それが初めてのダンスだったんです。でも、それからしばらくしてその彼が病気になる、入院してしまつたのね。そんなわけでデートもできないし、つまらなくて、彼が連れて行ってくれたダンススクールに通つてみたら、そこにアランがいたのよ。ちょうど踊りのパートナーを探していたのね。玉城 そこで心変わりをした。（笑）

ヘーゼル そう。心変わりをした。玉城 ええ。アランは素敵だと思つたの？（笑）アランは素敵だと思つ

たわ。でもその頃はまだバレエの方がずつといいと思っていたのに、彼が、「バレエなんかやめろよ、僕といっしょにダンスをしよう」と言っただけで、アララン、そうしてバレエをやめさせた。(笑)僕は一〇歳の時、友人に誘われて通い始めたんだけど、思い起こしてみるといつも行くのをためらっていた気がする。ほら、女の子って踊りが好きだけど、男の子はそうでもないでしょ？

当時僕はフットボールに熱中していたんだが、練習日が重なるようになり、どっちに行くか迷った。そしてある日決心をしたんだ。重大決心。ダンス靴を持っているのを見て、フットボールの友人たちは「何をしているんだ？」と笑っていたけれどね。僕を誘ってくれた友人はその後ダンスをやめてしまったけれど、僕は続けたというわけです。ジョンの場合は？ 無理に英語で話さなくてもいいですよ。(笑)



「相手にわかる言葉を探すのが難しい」ヘーゼル

玉城 (英語で「若かりし頃」と始めるが、まだ若いよ)の声に英語はあきらめて、始めたのは一八歳の時でした。大学のクラブで、初めはひやかしのつもりでのぞきに行ったのですが、思った以上に厳しい練習をしている。それでこれならやってもいいな、と思ったのです。

富美子 私も彼と同様、大学に入ってからです。神元 では、パートナーとして組まれたのは？

玉城 一年の時、先輩に決められて。富美子 それからずっと。(笑)

ヘーゼル 大学を卒業してからすぐにプロに転向したの？

玉城 いや。僕は一年間他の仕事をしていたんです。

アララン 大学では何を専攻したの？

玉城 経営学です。

ヘーゼル じゃあ、専門をあまり長い間使わなかったわね。(笑)

富美子 中川先生がすぐにプロになったら、と勧めて下さったのですが、会社勤めをしてみたいと言いました。

神元 フレッチャー氏の場合、プロにならなければ何の仕事をしていたと思いますか？

アララン アマの時代に、僕は酒の卸し部屋に勤務していたから、きつとそのままだったかもしれない。仕事はそこで働き、夜はダンスというようにしていたのだが、そのうちダンスで生計を立てられるようになってきたので、完

ヤーによって言うことが違っていることがありますがね。ヘーゼル それはそれで仕方のないことですね。アララン ほとんどの場合、コーチャーはかつての競技選手だったわけで、あししたらいいとか。こういう方法でやった方がいい、という自分自身の理論を持っているからね。僕が習い始めた時期は、「こんなふうにと教わっていたものが半年もたつと、ノー、ノー、ノー、ノーでやらなくて」と直される仕事。音楽もほんとうに変わってきたね。玉城 いかにもダンスがすごいスピードで進歩してきたかということがよくわかる気がします。

「私たちと同じように」なんて要求はしない

アララン 僕たちが教える場合は、やはり僕たちが成功した方法であって、けっして他人が成功したやり方じゃないものね。

ヘーゼル かとって、私たちと同じように踊りなさい、なんて教えません。神元 それは面白いお話ですね、具体的にどういうことですか？

ヘーゼル 基本の動きなどは教えても、顔の表情とか手の使い方などは同じようにしなさいなんて要求はしません。私たちの踊りには私たちだけのクセみたいな部分も含まれていますね。

全にプロになったのです。

神元 プロになってよかったですね。アララン 本当にそう思うよ。幸運だったとも思う。加えて、自分の好きなことで生活ができるのだから。

富美子 それにしても、初めて男性と組む時は恥ずかしいものですね。へんに意識してしまっただけ。

玉城 本当に。僕なんかそれを隠すためによけいにイキがっていた気がするよ。第一、大学時代まで女の子の手を取ったりしたことがなかったから。アララン 僕の場合はまだ小さい頃だったけど、先生がステップの説明をしたあとで、では、女の子に腕をまわして、「と、そこにくるといつでも、もう

初めて教えたときは生徒より緊張していたよ

初めて教えたときは生徒より緊張していたよ

アララン

神元 (フレッチャーカップルに向かっで) コーチャーという仕事についてうかがいたいですか？

ヘーゼル 現役の頃もちろん教えていました。教えるという事は、相手にわかる言葉で説明しなければならぬのです。例えばあるカップルに何か欠けているものを見つけて、自分たちがこう言えれば理解してもらえらるだろう、と思っ話をしてみても、相手がそれを十分に理解できないかもしれないのです。技術的に理解できるレベルに達していないのかもしれないのね。

それとそのカッフルの持っている別の味があるでしょう。神元 それでも習う側は、フレッチャーのように踊りたい、と思うのではありませんか？

アララン そうかもしれないけれど、皆が同じ表情をして同じ方向に顔を向けて、それではつまらないものね。個性を打ち出さなくては。それに、自分たちの得意とするものを打ち出していくというの、踊りの中で自信となつて表われてくるのだから、いくら成功した人の振り付けでも、自分たちに合わないければ、「ノー」と言っかまわさないわけだ。彼らもそう言う。

神元 きちんとした基礎を繰り返して練習しつつ、自分たち独自のものをその上に築き上げる努力が必要なのです。アラランではかなり激しい動きをしますし、様々に体を使いますが、ケガをすることなどはありませんか？

玉城 ケガというよりも、打身やすり傷はけっこう多いです。女性の場合はフロアの上をすべっていく時によくすり傷をつくったりします。神元 なるほど、痛い、と思ってもにっこりなんですね。それと、やはり男性も女性も体が柔らかくなくてはならないのでしょうか？

富美子 体は柔らかければ柔らかいほどいいと思います。例えば女性の場合には両足をスプリットする振り付けを取り入れるには柔軟が必要ですから、でも面白いことは、体が柔らかいというのと、柔らかい踊りができるというとは必ずしも一致しないのですよ。体が硬くてもいい、ということではないので、誤解していただい

玉城 私にしても特別柔らかいというわけではないのでやはりたいへんです。アラランにしてもけっこう固いですよ。両足をそろえて立ち、膝を曲げずに床に手をつけるというの、全然できないんです。

神元 本当ですか？

玉城 ホント。でもあんなに素

ダメ。(笑)

アララン

そう。それは幼かった頃のことで、今は変わった。(笑)



「英国と日本、環境の違いは大きい」玉城



MODERN SECTION

天野博文・京子組



プロに聞くダンス道



馬場健士郎・久江組
LATIN SECTION



取材・構成 宮 淑子



晴らしい踊りをするんだからね。
神元 これ私のような者には、元氣づけられるビッグニュースですよ。(笑)
競技会というのは観戦している側にはたいへん面白いのですが、参加している人にとっては精神的にもずいぶんハードなものだと思います。何か、印象深い出来事をひとつお聞かせ下さい。
アラン 僕は以前、ビーター・マクスウェルに破れたとき、タバコをやめました。
ヘーゼル 負けて家で二人ともふさぎ込んでしまっていたわ。私は風邪をひ

夫妻のビデオは素晴らしい。 ダンスファン必見ですね

神元

いて調子は最悪。彼はタバコをふかして黙りこくっていました。そうしてしばらくしたとき、彼が突然タバコをギューともみ消し、彼らには二度と負けないゾ、と。
富美子 スゴイ!
神元 本当に二度と吸わなかったのですか?
アラン ノー。ホントさ。(笑)

神元 先日あなたがたのビデオ「LATIN AMERICAN WORLD」日本における発売元・UFOプロダクション)を見ました。内容が素晴らしい。見ていて思わず感嘆の声をあげたりタメ息をついたり。熱心なアマチュアの方やプロの方々には必見のビデオですね。
アラン ありがとうございます。自分たちとしては誰よりも時間をかけてつくったと自負しているんだ。三年たつてからだつて、世界中のどこで、どんな人がこのビデオを見るかわからないから、その時に恥ずかしくないものを、という意識込みでつくったんだ。
ヘーゼル その時には私たち

の踊りは古く大きく見えてしまうでしょうけれど。
富美子 古くなっても、いいものはいですよ。
玉城 つくるのはたいへんだつたでしょう?
アラン バックが暗いのを忘れて、初めは黒っぽい服で録画して失敗してしまつた。それで白に変えたんだ。カメラは三台用意して説明が十分できるようにした。
ヘーゼル 今になってみれば、もつといい踊りが見せられると思うわ。でもあの時点では自分たちのベストのものだつたわ。
アラン 十分満足できるものに仕上がつたよ。
玉城 脚は長いしね。(笑) 胴は短い。(笑)
アラン そう。完璧なホデイ!
神元 そう言えばカメラの一台は下からで、脚を一層長く見せる効果を出してましたね。
アラン そう、あれで一層長く見えたんだらう?
ヘーゼル (あわてて) あら、そんなことないわよ。全部目の高さから。
アラン 冗談! 僕たちは今、冗談を言いあつてたのさ、ヘーゼル。(爆笑)

松山ダンススタジオ(生徒募集) M.G.松山芸術学園

大正5年創立・社交ダンス草創
松山直樹舞踊団附属研究所、生徒募集!
1F・2F・3F、シャワー室 特殊スプリング床、明るいスタジオで初級からカンパニークラスまで、レッスン!

社交ダンス各科・ジャズダンス・バレエ・モダン(7才以上) 音楽ピアノ
日舞・タレント *一流教師多数で貴方を待っています。その他貸スタジオもあります。



当スタジオは日本で最も古く、最も新しいスタイルで貴方の個性を引き出してくれます。さあ今すぐ入会しましょう。
毎日AM10-PM10 〒140東京都品川区南大井6-16-1 ☎(03)765-3741(ミナヨイ)